

LEGE nr. 183 din 14 octombrie 2010 pentru ratificarea Acordului în domeniul securității sociale dintre România și Canada, semnat la Ottawa la 19 noiembrie 2009

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic

Se ratifică Acordul în domeniul securității sociale dintre România și Canada, semnat la Ottawa la 19 noiembrie 2009.

Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR

ROBERTA ALMA ANASTASE

PREȘEDINTELE SENATULUI

MIRCEA-DAN GEOANĂ

ACORD din 19 noiembrie 2009 în domeniul securității sociale între România și Canada

România și Canada, denumite în continuare părți, hotărâte să coopereze în domeniul securității sociale, au decis să încheie un acord în acest scop și au convenit după cum urmează:

PARTEA I: Dispoziții generale

Art. 1: Definiții

1.În scopul aplicării prezentului acord:

legislație desemnează, pentru fiecare parte, legile, reglementările și actele normative prevăzute la art. 2;

prestație desemnează, pentru fiecare parte, orice prestație în bani care este prevăzută în legislația acestei părți și include orice suplimente sau majorări aplicabile acestei prestații în bani;

autoritate competentă desemnează:

- pentru România, ministerul sau ministerele responsabile cu aplicarea legislației prevăzute la art. 2; și

- pentru Canada, ministrul sau ministrii responsabili cu aplicarea legislației Canadei;

instituție competentă desemnează:

- pentru România, organismul sau autoritatea responsabilă cu aplicarea legislației prevăzute la art. 2; și

- pentru Canada, autoritatea competentă.

perioadă de asigurare desemnează:

- pentru România, perioadele de contribuție și perioadele echivalente realizate în baza legislației din România; și

- pentru Canada, o perioadă de contribuție folosită pentru a dobândi dreptul la o prestație în baza Planului canadian de pensii; o perioadă în care se plătește o pensie de invaliditate în baza acestui plan; și o perioadă de rezidență folosită pentru a dobândi dreptul la o prestație în baza Legii asigurărilor pentru bătrânețe.

2.Orice alt termen nedefinit în prezentul articol va avea semnificația prevăzută de legea aplicabilă a fiecărei părți.

Art. 2: Legislația pentru care se aplică acordul

1.Prezentul acord se aplică următoarei legislații:

a) pentru Canada:

- (i) Legii asigurărilor pentru bătrânețe și reglementărilor în baza acesteia;
- (ii) Planului canadian de pensii și reglementărilor în baza acestuia;

b) pentru România:

- legislației privind asigurarea pentru pensiile de limită de vârstă, invaliditate și urmaș;

2. Sub rezerva alin. 3 al prezentului articol, prezentul acord se va aplica, de asemenea, legilor și reglementărilor care modifică, completează, consolidează sau înlocuiesc legislația prevăzută la alin. 1.

3. Fără a aduce atingere prevederilor alin. 2 al prezentului articol, prezentul acord se aplică și extinderii legislației unei părți la noi categorii de beneficiari sau la noi prestații, dacă partea respectivă nu informează cealaltă parte, în termen de 3 luni de la intrarea în vigoare a acestei legislații, că acordul nu se va aplica noilor categorii de beneficiari sau noilor prestații.

Art. 3: Persoanele cărora li se aplică acordul

Prezentul acord se va aplica oricărei persoane care este sau care a fost supusă legislației României sau Canadei și persoanelor ale căror drepturi derivă de la această persoană, în conformitate cu legislația aplicabilă a fiecărei părți.

Art. 4: Egalitatea de tratament

Orice persoană menționată la art. 3 căreia i se aplică legislația unei părți are aceleași drepturi și obligații, în baza acelei legislații, ca și cetățenii acelei părți.

Art. 5: Exportul prestațiilor

1. Dacă prezentul acord nu prevede altfel, prestațiile plătite în baza legislației uneia dintre părți oricărei persoane menționate la art. 3, inclusiv prestațiile dobândite în baza prezentului acord, nu vor fi supuse niciunei reduceri, modificări, suspendări sau anulări numai pe motiv că persoana are rezidența pe teritoriul celeilalte părți.

2. O indemnizație și un supliment de venit garantat se vor plăti unei persoane aflate în afara Canadei numai în limita permisă de Legea asigurărilor pentru bătrânețe.

3. Dacă prezentul acord nu prevede altfel, prestațiile plătite unei persoane prevăzute la art. 3 se vor plăti, de asemenea, și când această persoană are rezidența pe teritoriul unui stat terț.

PARTEA II: Dispoziții privind legislația aplicabilă

Art. 6: Reguli generale cu privire la asigurarea lucrătorilor salariați și a lucrătorilor independenți

Sub rezerva art. 7-10:

a) un lucrător salariat care lucrează pe teritoriul unei părți va fi supus, în ceea ce privește activitatea respectivă, numai legislației acestei părți;

b) un lucrător independent care își are rezidența pe teritoriul unei părți și care lucrează pe cont propriu pe teritoriul celeilalte părți sau pe teritoriile ambelor părți va fi supus, în ceea ce privește activitatea respectivă, numai legislației primei părți.

Art. 7: Detașările

1. Un lucrător salariat care este supus legislației unei părți și care este trimis să lucreze pe teritoriul celeilalte părți pentru același angajator va fi supus, în ceea ce privește activitatea respectivă, numai legislației primei părți, ca și când activitatea respectivă a fost efectuată pe teritoriul său, pentru o perioadă ce poate fi menținută până la 36 de luni.

2. În baza alin. 1 al prezentului articol, perioada în care lucrătorul salariat este supus legislației primei părți poate fi extinsă pentru o perioadă suplimentară de

24 de luni, pe baza consimțământului prealabil al autorităților competente ale ambelor părți.

Art. 8: Echipajele navelor

O persoană care, în lipsa prezentului acord, ar fi supusă legislației ambelor părți în ceea ce privește angajarea ca membru al echipajului unei nave va fi supusă, în ceea ce privește activitatea respectivă, numai legislației părții unde aceasta își are rezidența.

Art. 9: Serviciul public și lucrătorii guvernamentali

1. Fără a aduce atingere prevederilor prezentului acord, dispozițiile privind securitatea socială ale [Convenției de la Viena din 18 aprilie 1961 cu privire la relațiile diplomatice](#) și ale [Convenției de la Viena din 24 aprilie 1963 cu privire la relațiile consulare](#) se vor aplica în continuare.

2. O persoană angajată în serviciul guvernamental sau public, care este trimisă de către o parte să lucreze pe teritoriul celeilalte părți, este supusă, în ceea ce privește activitatea respectivă, numai legislației primei părți.

3. Sub rezerva dispozițiilor alin. 1 și 2 ale prezentului articol, o persoană care își are rezidența pe teritoriul unei părți și care este angajată acolo în serviciul guvernamental, public, într-o misiune diplomatică sau post consular pentru cealaltă parte, va fi supusă, în ceea ce privește activitatea respectivă, numai legislației primei părți.

Art. 10: Excepții

Autoritățile competente ale părților pot modifica, de comun acord, aplicarea dispozițiilor art. 6-9 în beneficiul oricărei persoane sau categorii de persoane.

Art. 11: Definirea anumitor perioade de rezidență în ceea ce privește legislația Canadei

1. În scopul calculării quantumului prestațiilor în baza Legii asigurărilor pentru bătrânețe:

a) dacă o persoană este supusă Planului canadian de pensii sau sistemului general de pensii al unei provincii a Canadei în timpul oricărei perioade de prezență sau de rezidență în România, această perioadă va fi considerată ca perioadă de rezidență în Canada pentru respectiva persoană; se va considera, de asemenea, a fi perioadă de rezidență în Canada pentru soțul/soția sau partenerul acestei persoane și pentru persoanele aflate în întreținerea sa care își au rezidența împreună cu aceasta și care nu sunt supuse legislației din România ca urmare a angajării sau a activității independente;

b) dacă o persoană este supusă legislației din România în timpul oricărei perioade de prezență sau de rezidență în Canada, această perioadă nu va fi considerată ca perioadă de rezidență în Canada pentru respectiva persoană; de asemenea, nu va fi considerată perioadă de rezidență în Canada pentru soțul/soția sau partenerul său și pentru persoanele aflate în întreținerea sa care își au rezidența împreună cu aceasta și care nu sunt supuse Planului canadian de pensii sau sistemului general de pensii al unei provincii a Canadei ca urmare a angajării sau a activității independente.

2. În aplicarea alin. 1 al prezentului articol:

a) o persoană va fi considerată ca fiind supusă Planului canadian de pensii sau sistemului general de pensii al unei provincii a Canadei în timpul unei perioade de prezență sau de rezidență în România numai dacă persoana respectivă plătește contribuții în cadrul acestui sistem, corespunzător acestei perioade, ca urmare a angajării sau a activității independente;

b) o persoană va fi considerată ca fiind supusă legislației din România în timpul unei perioade de prezență sau de rezidență în Canada numai dacă respectiva persoană plătește contribuții obligatorii ce decurg din legislația menționată,

corespunzător acestei perioade, ca urmare a angajării sau a activității independente.

PARTEA III: Dispoziții referitoare la prestații

CAPITOLUL 1: Totalizarea

Art. 12: Perioade în baza legislațiilor din România și Canada

1. Dacă o persoană nu îndeplinește condițiile pentru obținerea unei prestații deoarece nu a realizat suficiente perioade de asigurare conform legislației unei părți, eligibilitatea persoanei respective pentru acea prestație va fi determinată prin totalizarea acestor perioade cu cele menționate la alin. 2-4, cu condiția ca perioadele să nu se suprapună.

2. În scopul determinării eligibilității pentru o prestație:

a) în baza Legii asigurărilor pentru bătrânețe din Canada, o perioadă de asigurare realizată în baza legislației din România este considerată ca perioadă de rezidență în Canada;

b) în baza Planului canadian de pensii, un an calendaristic care include cel puțin 3 luni considerate ca perioade de asigurare în baza legislației din România va fi considerat ca un an de asigurare în baza Planului canadian de pensii.

3. În scopul determinării eligibilității pentru obținerea unei prestații de bătrânețe în baza legislației din România:

a) un an calendaristic care este considerat perioadă de asigurare în baza Planului canadian de pensii va fi considerat ca 12 luni de asigurare în baza legislației din România;

b) o lună care este considerată perioadă de asigurare în baza Legii asigurărilor pentru bătrânețe din Canada și care nu se suprapune cu o perioadă de asigurare în baza Planului canadian de pensii va fi considerată ca o lună de asigurare în baza legislației din România.

În scopul determinării eligibilității pentru obținerea unei prestații de invaliditate, urmaș sau decedat în baza legislației din România, un an calendaristic care este considerat perioadă de asigurare în baza Planului canadian de pensii este considerat ca fiind 12 luni de asigurare în baza legislației din România.

Art. 13: Perioade în baza legislației unui stat terț

Dacă o persoană nu este eligibilă pentru o prestație în baza perioadelor de asigurare realizate conform legislației unei părți, totalizate conform dispozițiilor art. 12, eligibilitatea persoanei respective pentru această prestație va fi determinată prin totalizarea acestor perioade cu perioade realizate în baza legislației unui stat terț cu care ambele părți au încheiat instrumente de securitate socială care prevăd totalizarea perioadelor. Vor fi luate în considerare doar perioadele care pot fi avute în vedere în baza dispozițiilor privind totalizarea prevăzute de instrumentul relevant cu acest stat terț.

Art. 14: Perioada minimă pentru totalizare

Fără a ține seama de prevederile prezentului acord, dacă durata totală a perioadelor de asigurare realizate în baza legislației unei părți este mai mică de un an și dacă, luând în considerare numai aceste perioade, nu există niciun drept la prestație în baza legislației acestei părți, instituția competentă a acestei părți nu va trebui să plătească o prestație pentru aceste perioade în baza prezentului acord. Aceste perioade de asigurare vor fi totuși luate în considerare de către instituția competentă a celeilalte părți pentru a determina eligibilitatea pentru prestații de către această parte, prin aplicarea prevederilor cap. 1.

CAPITOLUL 2: Prestații în baza legislației Canadei

Art. 15: Prestațiile în baza Legii asigurărilor pentru bătrânețe

1. Dacă o persoană are dreptul la o pensie sau la o alocație în baza Legii asigurărilor pentru bătrânețe numai prin aplicarea dispozițiilor privind totalizarea din cap. 1, instituția competentă din Canada va calcula cuantumul pensiei sau alocației plătibile acestei persoane, conform prevederilor acestei legi care reglementează plata unei pensii sau indemnizații parțiale, exclusiv pe baza perioadelor de rezidență din Canada, care pot fi luate în considerare în baza acestei legi.

2. Alin. 1 se va aplica și unei persoane din afara Canadei care ar fi eligibilă pentru o pensie integrală în Canada, dar care nu a avut rezidența în Canada pentru o perioadă minimă cerută de Legea asigurărilor pentru bătrânețe pentru plata unei pensii în afara Canadei.

3. O pensie de asigurări pentru bătrânețe va fi plătită unei persoane aflate în afara Canadei numai dacă perioadele de rezidență ale acestei persoane, totalizate conform prevederilor cap. 1, sunt cel puțin egale cu perioada minimă de rezidență în Canada cerută de Legea asigurărilor pentru bătrânețe pentru plata unei pensii în afara Canadei.

Art. 16: Prestațiile în baza Planului canadian de pensii

Dacă o persoană are dreptul la o prestație numai prin aplicarea dispozițiilor privind totalizarea din cap. 1, instituția competentă din Canada va calcula cuantumul prestației plătibile acestei persoane astfel:

a) partea legată de câștiguri a prestației va fi determinată conform prevederilor Planului canadian de pensii, exclusiv pe baza câștigurilor ce deschid dreptul la pensie în baza acestui plan;

b) partea fixă a prestației va fi determinată prin înmulțirea:

(i) cuantumului părții fixe a prestației determinat în conformitate cu prevederile Planului canadian de pensii cu

(ii) fracția care reprezintă raportul dintre perioada de contribuție la Planul canadian de pensii și perioada minimă necesară pentru eligibilitate în baza acestui plan pentru a stabili dreptul la această prestație, dar această fracție nu va depăși în niciun caz valoarea 1.

CAPITOLUL 3: Prestații în baza legislației din România

Art. 17: Calcularea cuantumului prestației datorate

1. Dacă o persoană este eligibilă pentru o prestație numai prin aplicarea dispozițiilor privind totalizarea din cap. 1, instituția competentă din România va calcula cuantumul prestației plătibile acestei persoane astfel:

a) cuantumul teoretic al prestației se va calcula ca și când toate perioadele de asigurare au fost realizate în baza legislației din România; și

b) în baza cuantumului teoretic calculat în conformitate cu alin. 1 lit. a), determină cuantumul prestației plătibile prin aplicarea raportului dintre durata perioadelor de asigurare în baza legislației din România și perioadele de asigurare totalizate.

2. Dacă cuantumul prestației este determinat luând în considerare numărul de beneficiari, instituția competentă din România va lua în considerare și persoanele care își au rezidența sau se află în Canada.

3. În scopul calculării cuantumului prestației conform dispozițiilor alin. 1 al prezentului articol, vor fi luate în considerare numai venitul avut în vedere în baza legislației din România și contribuțiile plătite în baza acestei legislații.

PARTEA IV: Dispoziții administrative și diverse

Art. 18: Acordul administrativ

1. În vederea stabilirii măsurilor necesare pentru aplicarea prezentului acord, se va încheia un acord administrativ.

2. Organismele de legătură vor fi desemnate în acest acord administrativ.

Art. 19: Schimb de informații și asistență reciprocă

1. Autoritățile competente și instituțiile responsabile de aplicarea prezentului acord:

a) își vor comunica reciproc, în limita permisă de legislația pe care o aplică, orice informație necesară pentru aplicarea acelei legislații;

b) vor depune toate diligentele și își vor furniza asistență reciprocă în scopul determinării dreptului la o prestație sau a cuantumului acesteia în baza prezentului acord ori în baza legislației căreia i se aplică acest acord, ca și când ar aplica propria legislație;

c) își vor comunica reciproc, cât de curând posibil, toate informațiile despre măsurile luate pentru aplicarea prezentului acord sau despre modificările în propria legislație, în măsura în care aceste modificări afectează aplicarea prezentului acord.

2. Asistența menționată în alin. 1 lit. b) al prezentului articol va fi gratuită, sub rezerva oricărei dispoziții conținute în prezentul acord sau în Acordul administrativ încheiat în baza art. 18 pentru rambursarea anumitor tipuri de cheltuieli.

3. Dacă instituția competentă a unei părți cere ca un solicitant sau beneficiar care își are rezidența pe teritoriul celeilalte părți să efectueze o examinare medicală, la solicitarea organismului de legătură al primei părți, organismul de legătură al ultimei părți va face aranjamentele pentru efectuarea acestei examinări. Dacă examinarea medicală este realizată exclusiv în folosul instituției care o solicită, organismul de legătură va rambursa organismului de legătură al celeilalte părți costurile examinării. Totuși, dacă examinarea medicală este în folosul ambelor organisme de legătură, nu va exista o rambursare de costuri.

4. Numai dacă nu se cere o divulgare în baza legilor unei părți, orice informație despre o persoană, care este transmisă în conformitate cu prezentul acord unei părți de către cealaltă parte, este confidențială și va fi folosită numai în scopul aplicării prezentului acord și a legislației căreia i se aplică prezentul acord.

Art. 20: Scutirea sau reducerea de taxe, datorii, speze și cheltuieli

1. Orice exceptare de la sau reducere de taxe, datorii legale, speze consulare și cheltuieli administrative pentru care există prevederi în legislația unei părți referitoare la eliberarea oricărui certificat sau document necesar pentru aplicarea acestei legislații se va extinde la certificatele sau documentele necesare pentru aplicarea legislației celeilalte părți.

2. Orice documente de natură oficială necesare pentru aplicarea prezentului acord vor fi exceptate de orice autentificare de către autoritățile diplomatice sau consulare și de formalități similare.

Art. 21: Limbile de comunicare

În scopul aplicării prezentului acord, autoritățile și instituțiile competente ale părților pot comunica direct între ele în oricare dintre limbile lor oficiale.

Art. 22: Introducerea unei cereri, notificări sau a unui apel

1. Cererile, notificările și apelurile cu privire la dreptul la o prestație sau cu privire la cuantumul acesteia în baza legislației unei părți care, în scopul aplicării acestei legislații, ar fi trebuit depuse într-un termen stabilit la o autoritate competentă sau la o instituție competentă a acestei părți, dar care au fost depuse în același termen la o autoritate competentă sau la o instituție competentă a celeilalte părți, vor fi considerate ca fiind depuse la autoritatea competentă sau la instituția competentă a primei părți. Data depunerii cererilor, notificărilor și apelurilor la autoritatea competentă sau la instituția competentă a celeilalte părți va fi considerată a fi data depunerii acestora la autoritatea

competentă sau la instituția competentă a primei părți. Autoritatea competentă sau instituția competentă unde a fost depusă/depus cererea, notificarea sau apelul o/îl va transmite fără întârziere autorității competente sau instituției competente a celeilalte părți.

2.Data depunerii cererii pentru o prestație în baza legislației unei părți va fi considerată a fi data depunerii unei cereri pentru o prestație corespondentă în baza legislației celeilalte părți, cu condiția ca solicitantul, în momentul depunerii cererii:

(i)să solicite ca respectiva cerere să fie considerată cerere în baza legislației celeilalte părți; sau

(ii)să furnizeze informații care indică faptul că a realizat perioade de asigurare în baza legislației celeilalte părți.

Această prevedere nu se va aplica dacă solicitantul cere amânarea cererii sale pentru prestație în baza legislației celeilalte părți.

3.Alin. 2 al prezentului articol se va aplica numai cererilor depuse după data intrării în vigoare a prezentului acord.

Art. 23: Plata prestațiilor

1.Instituția competentă a unei părți va plăti prestațiile în baza prezentului acord unui beneficiar care are rezidența în afara teritoriului său, într-o monedă liber convertibilă.

2.O instituție competentă a unei părți va plăti prestații în baza prezentului acord fără nicio deducere a cheltuielilor sale administrative.

Art. 24: Soluționarea diferendelor

1.Autoritățile competente ale părților vor soluționa, în măsura posibilului, orice diferende apărute în interpretarea sau aplicarea prezentului acord în conformitate cu spiritul și principiile fundamentale ale acestuia.

2.Părțile se vor consulta cu promptitudine, la cererea oricăreia dintre părți, în ceea ce privește aspecte care nu au fost soluționate de către autoritățile competente în conformitate cu alin. 1 al prezentului articol.

Art. 25: Înțelegeri cu o provincie din Canada

Autoritatea relevantă din România și o provincie din Canada pot încheia înțelegeri cu privire la orice aspect de securitate socială care intră în competență provincială în Canada, în măsura în care aceste înțelegeri nu contravin dispozițiilor prezentului acord.

PARTEA V: Dispoziții tranzitorii și finale

Art. 26: Dispoziții tranzitorii

1.Orice perioadă de asigurare realizată anterior intrării în vigoare a prezentului acord va fi luată în considerare pentru stabilirea dreptului la o prestație în baza prezentului acord, precum și a cuantumului acesteia.

2.Nicio dispoziție a prezentului acord nu va conferi vreun drept la plata unei prestații pentru o perioadă anterioară intrării în vigoare a prezentului acord.

3.Sub rezerva alin. 2 al prezentului articol, o prestație, alta decât o prestație forfetară, se va plăti în baza prezentului acord pentru evenimente care au avut loc anterior datei intrării în vigoare a prezentului acord.

Art. 27: Durata și încetarea valabilității

1.Prezentul acord va rămâne în vigoare pe o perioadă nedeterminată. Acordul poate fi denunțat oricând de către oricare dintre părți printr-o notificare scrisă transmisă celeilalte părți cu 12 luni înainte.

2.În situația încetării valabilității prezentului acord, orice drept dobândit de o persoană în conformitate cu dispozițiile acestuia se menține și orice cerere depusă anterior încetării valabilității sale va fi luată în considerare, în conformitate cu dispozițiile prezentului acord.

Art. 28: Intrarea în vigoare

Prezentul acord intră în vigoare în prima zi a celei de-a patra luni care urmează lunii în care fiecare parte a primit de la cealaltă parte notificarea scrisă privind îndeplinirea tuturor cerințelor interne pentru intrarea acestuia în vigoare.

Drept care subsemnații, fiind autorizați corespunzător în acest scop, au semnat prezentul acord. Semnat în două exemplare, la Ottawa la 19 noiembrie 2009, în limbile română, engleză și franceză, fiecare versiune fiind egal autentică.

Pentru România
Bogdan Aurescu,
secretar de stat
Pentru Canada
Janice Charette,

ministru adjunct al resurselor umane și dezvoltării competențelor

Publicat în Monitorul Oficial cu numărul 719 din data de 28 octombrie 2010

HOTĂRÂRE nr. 204 din 2 martie 2011 pentru aprobarea Acordului administrativ, semnat la București la 1 iunie 2010, dintre Guvernul României și Guvernul Canadei pentru aplicarea Acordului în domeniul securității sociale dintre România și Canada, semnat la Ottawa la 19 noiembrie 2009

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, și al art. 20 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Articol unic

Se aprobă Acordul administrativ, semnat la București la 1 iunie 2010, dintre Guvernul României și Guvernul Canadei pentru aplicarea Acordului în domeniul securității sociale dintre România și Canada, semnat la Ottawa la 19 noiembrie 2009, ratificat prin Legea nr. 183/2010.

PRIM-MINISTRU
EMIL BOC
Contrasemnează:
p. Ministrul muncii, familiei
și protecției sociale,
Nicolae Ivășchescu,
secretar de stat
Ministrul afacerilor externe,
Teodor Baconschi
Ministrul finanțelor publice,
Gheorghe Ialomițianu

ACORD ADMINISTRATIV din 1 iunie 2010 între Guvernul României și Guvernul Canadei pentru aplicarea Acordului în domeniul securității sociale dintre România și Canada

Guvernul României și Guvernul Canadei,

în baza art. 18 alin. 1 din Acordul în domeniul securității sociale dintre România și Canada,

au decis următoarele:

Art. 1: Definiții

1. În scopul aplicării prezentului acord administrativ, Acord în domeniul securității sociale desemnează Acordul în domeniul securității sociale dintre România și Canada, semnat la Ottawa la 19 noiembrie 2009.

2.În scopul aplicării prezentului acord administrativ, autoritate competentă desemnează Departamentul Resurse Umane și Dezvoltarea Competențelor din Canada, Agenția Fiscală Canadiană și Ministerul Muncii, Familiei și Protecției Sociale din România.

3.Orice alt termen are semnificația conferită acestuia prin Acordul în domeniul securității sociale.

Art. 2: Organismele de legătură

În baza art. 18 alin. 2 din [Acordul în domeniul securității sociale](#), se desemnează următoarele entități ca organisme de legătură:

a) pentru Departamentul Resurse Umane și Dezvoltarea Competențelor din Canada și Agenția Fiscală Canadiană:

(i) referitor la toate aspectele, cu excepția aplicării art. 6-10 din [Acordul în domeniul securității sociale](#) și art. 3 din prezentul acord administrativ, Divizia de Operațiuni Internaționale, Service Canada, Departamentul Resurse Umane și Dezvoltarea Competențelor; și

(ii) referitor la aplicarea art. 6-10 din [Acordul în domeniul securității sociale](#) și a art. 3 din prezentul acord administrativ, Direcția de Politică Legislativă din cadrul Agenției Fiscale Canadiene;

b) pentru Ministerul Muncii, Familiei și Protecției Sociale din România, Casa Națională de Pensii și alte Drepturi de Asigurări Sociale.

Art. 3: Asigurarea lucrătorilor salariați și a lucrătorilor independenți

1.În cazurile menționate la art. 6 lit. b) și la art. 7, 8 și 10 din [Acordul în domeniul securității sociale](#), organismul de legătură a cărui legislație se aplică va elibera, la cerere, un certificat cu durată determinată care să ateste, cu privire la activitatea respectivă, că lucrătorul salariat și angajatorul său sau lucrătorul independent se supun acestei legislații. Lucrătorul salariat respectiv, precum și angajatorul său, lucrătorul independent și celălalt organism de legătură primesc o copie a certificatului din partea organismului de legătură care îl eliberează. Certificatul va dovedi că lucrătorul salariat sau lucrătorul independent este scutit de asigurarea obligatorie, în baza legislației aplicate de celălalt organism de legătură.

2.În cazurile menționate la art. 9 alin. 3 din [Acordul în domeniul securității sociale](#), toate condițiile stabilite pentru angajatori în baza legislației aplicabile vor fi respectate.

Art. 4: Procesarea unei cereri

1. Dacă un organism de legătură primește o cerere pentru o prestație în baza legislației aplicate de celălalt organism de legătură, acesta va transmite cererea fără întârziere celuilalt organism de legătură, indicând data la care a fost primită cererea.

2. Împreună cu cererea, primul organism de legătură va transmite de asemenea orice documentație pe care o are la dispoziție, care ar putea fi necesară celuilalt organism de legătură la stabilirea dreptului solicitantului la prestație.

3. Informațiile personale conținute în cerere vor fi certificate de organismul de legătură care va confirma că informația se coroborează cu documente doveditoare; transmiterea formularului astfel certificat va scuti organismul de legătură de a transmite documentele justificative. Tipul de informație căreia i se aplică prezentul alineat va fi decis reciproc de către organismele de legătură.

4. Organismul de legătură va furniza, la cerere, celuilalt organism de legătură orice informații și documentație medicală disponibile referitoare la invaliditatea unui solicitant sau a unui beneficiar.

5. În plus față de cererea și documentația menționate în prezentul articol, primul organism de legătură va transmite celuilalt organism de legătură un formular de

legătură care va indica, în special, perioadele de asigurare în baza legislației sale.

6. Celălalt organism de legătură va determina ulterior dreptul solicitantului și va notifica atât solicitantul, cât și primul organism de legătură cu privire la decizia de a acorda sau de a refuza prestațiile.

Art. 5: Examinările medicale

1. Organismele de legătură vor face aranjamente pentru examinări medicale unul pentru celălalt, potrivit dispozițiilor art. 19 alin. 3 din [Acordul în domeniul securității sociale](#).

2. La primirea unei declarații anuale detaliate asupra costurilor, emisă până la data de 31 decembrie a fiecărui an, primul organism de legătură va rambursa celuilalt organism de legătură, în timp util în cursul anului următor, sumele datorate ca urmare a efectuării aranjamentelor pentru examinările medicale.

3. Un organism de legătură poate refuza să facă aranjamente pentru examinări medicale suplimentare, dacă celălalt organism de legătură nu respectă prevederile alin. 2 din prezentul articol.

Art. 6: Schimbul de date statistice

Autoritățile competente vor face anual schimb de date statistice referitoare la plățile efectuate de fiecare conform [Acordului în domeniul securității sociale](#). Aceste date statistice vor include informații referitoare la numărul de beneficiari și suma totală a prestațiilor plătite, pe categorii de prestații.

Art. 7: Formulare și proceduri detaliate

1. În conformitate cu prevederile prezentului acord administrativ, organismele de legătură vor decide reciproc asupra formularelor și procedurilor detaliate necesare pentru aplicarea Acordului [în domeniul securității sociale](#).

2. Un organism de legătură poate refuza să accepte o cerere pentru o prestație în baza legislației aplicate de celălalt organism de legătură, dacă respectiva cerere nu este prezentată pe formularul convenit.

3. Un organism de legătură poate refuza să accepte informații sau să ofere informații celuilalt organism de legătură dacă respectivul organism de legătură nu solicită sau nu oferă informații prin formularul de legătură convenit.

Art. 8: Intrarea în vigoare

Prezentul acord administrativ va intra în vigoare la data intrării în vigoare a [Acordului în domeniul securității sociale](#) și își va înceta valabilitatea o dată cu încetarea valabilității Acordului în domeniul securității sociale.

Drept care, subsemnații, fiind autorizați corespunzător în acest scop, au semnat prezentul acord administrativ. Semnat în două exemplare la București la data de 1 iunie 2010, în limbile română, engleză și franceză, fiecare versiune fiind egal autentică.

Pentru Guvernul României,
Mihai Constantin Șeitan,
ministrul muncii, familiei și protecției sociale
Pentru Guvernul Canadei,
Philippe Beaulne,
ambasadorul Canadei la București

Publicat în Monitorul Oficial cu numărul 173 din data de 11 martie 2011